

К ратификации Договора о дружбе и союзе и Соглашений между Советским Союзом и Китайской Республикой

В период с 30 июня по 14 июля и после Берлинской конференции с 7 по 14 августа в Москве, как уже сообщалось в советско-китайских коммюнике от 14 июля и 15 августа, происходили переговоры между Председателем Совета Народных Комиссаров СССР И. В. Сталиным и Народным Комиссаром Иностранных Дел СССР В. М. Молотовым, с одной стороны, и Председателем Исполнительного Юаня Китайской Республики г-ном Сун Цзы-внем и Министром Иностранных Дел г-ном Ван Ши-цзе, — с другой стороны.

С советской стороны в переговорах принимали участие Заместитель Народного Комиссара Иностранных Дел СССР С. А. Лозовский и Посол СССР в Китае А. А. Петров. С китайской стороны в переговорах принимали участие вице-министр Иностранных Дел г-н Ху Ши-цзе, Посол Китайской Республики в СССР г-н Фу Бин-чан и г-н Цзян Цзин-го.

Переговоры закончились подписанием 14 августа Договора о дружбе и союзе между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой.

Одновременно с этим были подписаны: Соглашение о Китайской Чанчуньской железной дороге (КВЖД и ЮМЖД).
Соглашение о Порт-Артуре.
Соглашение о порте Дальний.
Соглашение о взаимоотношениях между Советским Главнокомандующим и Китайской администрацией после вступления советских войск на территорию трех восточных провинций Китая в связи с настоящей совместной войной против Японии.

Кроме того, стороны обменялись двумя нотами:

По вопросу о независимости Монгольской Народной Республики;

По вопросам об оказании помощи центральному правительству Китая, о суверенитете Китая над Маньчжурией и о событиях в Синьцзяне.

Договор подписан в Кремле по уполномочию Президиума Верховного Совета СССР Народным Комиссаром Иностранных Дел В. М. Молотовым и по уполномочию Президента Китайской Республики Министром Иностранных Дел Китая г-ном Ван Ши-цзе.

При подписании Договора и Соглашений присутствовал Председатель Совета Народных Комиссаров СССР И. В. Сталин.

24 августа Президиум Верховного Совета СССР и Законодательный Юань Китайской Республики ратифицировали Договор о дружбе и союзе и те Соглашения, подписанные 14 августа, которые подлежат ратификации.

Ниже приводятся тексты Договора и Соглашений

ДОГОВОР

о дружбе и союзе между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Президент Национального Правительства Китайской Республики,

желая укрепить дружественные отношения, всегда существовавшие между Советским Союзом и Китайской Республикой, путем союза и добрососедского послевоенного сотрудничества,

исполненные решимости оказывать друг другу помощь в борьбе против агрессии со стороны врагов Объединенных наций в этой мировой войне и сотрудничать в совместной войне против Японии до ее безоговорочной капитуляции,

выражая неуклонное стремление сотрудничать в деле поддержания мира и безопасности на благо народов обеих стран и всех миролюбивых наций,

действуя на основе принципов, провозглашенных в совместной декларации Объединенных наций от 1 января 1942 года, в декларации четырех держав, подписанной в Москве 30 октября 1943 года, и в Уставе международной организации „Объединенные нации“,

решили заключить с этой целью настоящий Договор и назначили в качестве своих уполномоченных:

президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик — Вячеслава Михайловича Молотова, Народного Комиссара Иностранных Дел Союза ССР;

президент Национального Правительства Китайской Республики — Ван Ши-цзе, Министра Иностранных Дел Китайской Республики,

которые, после обмена своими полномочиями, найдеными в должной форме и полном порядке, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются совместно с другими Объединенными нациями вести войну против Японии до окончательной победы. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются взаимно оказывать друг другу всю необходимую военную и другую помощь и поддержку в этой войне.

СОГЛАШЕНИЕ между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой о Китайской Чанчуньской железной дороге

Президиум Верховного Совета Союза ССР и Президент Национального Правительства Китайской Республики, желая укрепить дружественные отношения и экономические связи между обеими странами на основе полного соблюдения прав и интересов каждой из сторон, договорились о нижеследующем:

Статья 1.

После изгнания японских вооруженных сил из трех восточных провинций Китая основные магистрали Китайско-Восточной железной дороги и Южно-Маньчжурской железной дороги, идущие от станции Маньчжурия до станции Пограничная и от Харбина до Дальнего и Порт-Артура, объединенные в одну железную дорогу под названием „Китайская Чанчуньская железная дорога“, перейдут в общую собственность СССР и Китайской Республики и будут эксплуатироваться ими совместно. В общей собственности и совместной эксплуатации будут находиться только те земли и вспомогательные железнодорожные ветки, построенные Китайско-Восточной железной дорогой в период русского и совместного советско-китайского управления, а также Южно-Маньчжурской железной дорогой в период русского управления, которые предназначаются для прямых нужд этих железных дорог, а также подсобные предприятия, непосредственно обслуживавшие эти железные дороги и построенные в указанные выше периоды времени. Все остальные железнодорожные ветки, подсобные предприятия и земли будут находиться в полной собственности Китайского Правительства. Совместная эксплуатация вышеупомянутых железных дорог будет осуществляться единым управлением под китайским суверенитетом, как чисто коммерческое транспортное предприятие.

Статья 2.

Договаривающиеся Стороны соглашаются, что право общей собственности на вышеуказанную дорогу принадлежит обоим Сторонам в равной степени и не должно переуступаться ни полностью, ни частично.

Статья 3.

Договаривающиеся Стороны в целях совместной эксплуатации указанной дороги соглашаются учредить китайско-советское общество Китайской Чанчуньской железной дороги. В обществе учреждается правление из десяти членов, из которых пять назначаются Китайским Правительством и пять — Советским Правительством. Правление будет находиться в городе Чанчуне.

Статья 4.

Китайское Правительство из числа членов правле-

ния назначает заместителя председателя правления и помощника заместителя председателя правления. При решении вопросов в правлении голос председателя правления принимается за два голоса. Законный кворум правления — семь человек.

Все важные вопросы, по которым правление не сможет прийти к соглашению, должны быть переданы на рассмотрение правительств Договаривающихся Сторон для справедливого и дружественного разрешения.

Статья 5.

В обществе учреждается ревизионный Комитет, состоящий из шести членов, из которых три назначаются Китайским Правительством и три — Советским Правительством. Председатель ревизионного Комитета избирается из числа членов — советских граждан, заместитель председателя — из числа членов — китайских граждан. При решении вопросов в ревизионном Комитете голос председателя принимается за два голоса. Законный кворум Комитета — пять человек.

Статья 6.

Для ведения текущих дел правление назначает управляющего Китайской Чанчуньской железной дорогой из числа граждан СССР и заместителя управляющего — из числа граждан Китайской Республики.

Статья 7.

Ревизионный Комитет назначает главного контролера и его заместителя. Главный контролер назначается из числа китайских граждан, а его заместитель — из числа советских граждан.

Статья 8.

Начальники и заместители начальников служб и отделов дороги, а также начальники крупных станций назначаются правлением. Управляющий дорогой имеет право предлагать кандидатов на указанные посты. Отдельные члены правления также могут предлагать этих кандидатов по согласованию с управляющим дорогой.

В тех случаях, когда начальник службы или отдела — китайский гражданин, заместителем начальника должен быть советский гражданин. В тех случаях, когда начальник службы или отдела — советский гражданин, заместителем начальника должен быть китайский гражданин.

Начальники служб и отделов и их заместители, а также начальники станций назначаются из китайских и советских граждан на паритетных началах.

Статья 9.

Правительство из числа членов правления — советских граждан назначает заместителя председателя правления и помощника заместителя председателя правления. При решении вопросов в правлении голос председателя правления принимается за два голоса. Законный кворум правления — семь человек.

Все важные вопросы, по которым правление не сможет прийти к соглашению, должны быть переданы на рассмотрение правительств Договаривающихся Сторон для справедливого и дружественного разрешения.

Статья 5.

В обществе учреждается ревизионный Комитет, состоящий из шести членов, из которых три назначаются Китайским Правительством и три — Советским Правительством. Председатель ревизионного Комитета избирается из числа членов — советских граждан, заместитель председателя — из числа членов — китайских граждан. При решении вопросов в ревизионном Комитете голос председателя принимается за два голоса. Законный кворум Комитета — пять человек.

Статья 6.

Для ведения текущих дел правление назначает управляющего Китайской Чанчуньской железной дорогой из числа граждан СССР и заместителя управляющего — из числа граждан Китайской Республики.

Статья 7.

Ревизионный Комитет назначает главного контролера и его заместителя. Главный контролер назначается из числа китайских граждан, а его заместитель — из числа советских граждан.

Статья 8.

Начальники и заместители начальников служб и отделов дороги, а также начальники крупных станций назначаются правлением. Управляющий дорогой имеет право предлагать кандидатов на указанные посты. Отдельные члены правления также могут предлагать этих кандидатов по согласованию с управляющим дорогой.

Статья 9.

В тех случаях, когда начальник службы или отдела — китайский гражданин, заместителем начальника должен быть советский гражданин. В тех случаях, когда начальник службы или отдела — советский гражданин, заместителем начальника должен быть китайский гражданин.

Начальники служб и отделов и их заместители, а также начальники станций назначаются из китайских и советских граждан на паритетных началах.

Статья 10.

Только в период войны с Японией дорога может быть использована для перевозок советских войск.

Советское Правительство имеет право перевозить по дороге в транзитном порядке без таможенного досмотра военное имущество в опечатанных вагонах, охрана которых будет осуществляться железнодорожной полицией, и Советский Союз не будет назначать своего вооруженного эскорта.

Статья 11.

Товары, перевозимые по дороге транзитом от одной советской станции до другой, а также с советской территории в порты Дальний и Порт-Артур или обратно, не будут облагаться Китайским Правительством пошлинами или какими-либо иными налогами и сборами. По прибытии на китайскую территорию таковые грузы подлежат таможенному досмотру.

Чанчуньской железной дороге

Составлено в Москве 14 августа 1945 года, что соответствует 14-му дню августа месяца 34 года Китайской Республики, в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию Президиума Верховного Совета Союза ССР
В. МОЛОТОВ.

По уполномочию Президента Национального Правительства Китайской Республики
ВАН ШИ-ЦЗЕ.

Статья 18

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня ратификации.

СОГЛАШЕНИЕ О ПОРТ-АРТУРЕ

Обе Договаривающиеся Стороны в соответствии с Советско-Китайским Договором о дружбе и союзе и в качестве дополнения к нему, договорились о нижеследующем:

I. В целях укрепления безопасности Китая и СССР и предотвращения повторной агрессии со стороны Японии, Правительство Китайской Республики согласно на совместное использование обеими Договаривающимися Сторонами Порт-Артура в качестве военно-морской базы.

II. Точные границы района военно-морской базы, указанной в предыдущем пункте, определяются прилагаемыми при сем описанием и картой.

III. Договаривающиеся Стороны согласились превратить Порт-Артур в чисто военно-морскую базу, доступную для использования военными кораблями и торговыми судами только Китая и СССР.

Учреждается китайско-советская военная комиссия по вопросам совместного использования вышеуказанной военно-морской базы, состоящая из двух китайских и трех советских представителей. Председатель комиссии назначается советской стороной, а вице-председатель — китайской стороной.

IV. Оборона вышеуказанной военно-морской базы вверяется Правительством Китая Правительству СССР. Правительство СССР в целях обороны военно-морской базы создает там необходимые сооружения, причем расходы несет Правительство СССР.

V. Гражданская администрация в данном районе принадлежит Китаю, причем при назначении на соответствующие руководящие посты Китайским Правительством учитываются интересы СССР в данном районе. Гражданская администрация в городе Порт-Артуре назначается и смещается Китайским Правительством по согласованию с советским военным командованием.

Предложения, с которыми советское военное командование в этом районе может обратиться к китайской гражданской администрации в целях обеспечения безопасности и обороны, будут удовлетворяться упомянутой администрацией. В спорных случаях вопрос будет представляться на рассмотрение и решение китайско-советской военной комиссии.

VI. Правительство СССР имеет право содержать в указанном в п. II районе свои военные, военно-морские и воздушные силы и определять их дислокацию.

VII. На Советское Правительство одновременно

возлагается учреждение и поддержание маяков, сигнализации и другого оборудования, необходимых для безопасности мореплавания в данном районе.

VIII. По истечении срока данного Соглашения все оборудование и общественное имущество, созданные СССР в данном районе, подлежат безвозмездной передаче в собственность Китайского Правительства.

IX. Срок настоящего Соглашения устанавливается в 30 лет. Соглашение вступает в силу со дня его ратификации.

В удостоверение вышеизложенного уполномоченные подписали настоящее Соглашение и приложили к нему свои печати.

Составлено в Москве, 14 августа 1945 года, что соответствует 14-му дню августа месяца 34 года Китайской Республики, в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию Президиума Верховного Совета Союза ССР
В. МОЛОТОВ.

По уполномочию Президента Национального Правительства Китайской Республики
ВАН ШИ-ЦЗЕ.

СОГЛАШЕНИЕ О ПОРТЕ ДАЛЬНИЙ

Настоящим в связи с тем, что между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой заключен Договор о дружбе и союзе, а также в связи с тем, что СССР гарантировал уважение суверенитета Китая над тремя восточными провинциями, как над неотъемлемой частью Китая, в целях обеспечения интересов Союза Советских Социалистических Республик в Дальнем, как порте для ввоза и вывоза товаров, Китайская Республика согласна:

1. Объявить Дальний свободным портом, открытым для торговли и судоходства всех стран.

2. Китайское Правительство согласно в указанном свободном порту выделить для передачи СССР в аренду пристани и складские помещения на основе отдельного Соглашения.

3. Администрация в Дальнем будет принадлежать Китаю.

Начальник порта назначается из числа советских граждан, управляющим Китайской Чанчуньской железной

дороги по соглашению с мэром города Дальний. Помощник начальника порта назначается в указанном выше порядке из китайских граждан.

4. Дальний в мирное время не включается в сферу действия положений о военно-морской базе, определенных Соглашением о Порт-Артуре от 14 августа месяца 1945 года и подпадает под установленный в этой зоне военный режим лишь в случае войны с Японией.

5. Товары, поступающие из-за границы в данный свободный порт и следующие по Китайской Чанчуньской железной дороге непосредственно на территорию СССР, и товары, следующие из СССР по названной дороге через свободный порт для экспорта или следующие из СССР материалы и оборудование для портовых устройств, освобождаются от таможенных пошлин. Указанные товары должны транспортироваться в опечатанных вагонах.

Товары, поступающие через свободный порт в Китай, облагаются китайскими ввозными пошлинами. Товары, вывозимые из других частей Китая в свободный

порт, облагаются экспортными пошлинами в течение периода, пока таковые в Китае продолжают взиматься.

6. Срок настоящего Соглашения устанавливается в 30 лет.

7. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его ратификации.

В удостоверение чего уполномоченные подписали настоящее Соглашение и приложили к нему свои печати.

Составлено в Москве 14 августа 1945 года, что соответствует 14-му дню августа месяца 34 года Китайской Республики, в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию Президиума Верховного Совета Союза ССР
В. МОЛОТОВ.

По уполномочию Президента Национального Правительства Китайской Республики
ВАН ШИ-ЦЗЕ.

СОГЛАШЕНИЕ

об отношениях между советским главнокомандующим и китайской администрацией после вступления советских войск на территорию Трех Восточных Провинций Китая в связи с настоящей совместной войной против Японии

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Президент Национального Правительства Китайской Республики, желая, чтобы отношения между советским главнокомандующим и китайской администрацией после вступления советских войск на территорию Трех Восточных Провинций Китая, в связи с настоящей совместной войной СССР и Китая против Японии, соответствовали духу дружбы и союзным отношениям, существующим между обеими странами, согласились о нижеследующем:

1. После того, как советские войска в результате военных действий вступят на территорию Трех Восточных Провинций Китая, верховная власть и ответственность в зоне военных действий во всех вопросах, касающихся ведения войны, на период времени, необходимый для операций, будет возложена на главнокомандующего советских вооруженных сил.

2. Для возвращенной территории будут назначены представители Национального Правительства Китайской Республики и штат, которые будут:

а) учреждать и руководить, в соответствии с законами Китая, администрацией на территории, очищенной от противника;

б) оказывать помощь в установлении взаимодействия на возвращенных территориях между китайскими вооруженными силами, как регулярными, так и нерегулярными, и советскими вооруженными силами;

с) обеспечить активное сотрудничество китайской администрации с советским главнокомандующим и, в частности, давать местным органам указания в этом смысле, руководствуясь потребностями и желаниями советского главнокомандующего.

3. Для обеспечения контакта между советским главнокомандующим и представителем Национального Правительства Китайской Республики при штабе советского главнокомандующего будет назначена Китайская Военная Миссия.

4. В зонах, находящихся под верховной властью советского главнокомандующего, администрация Национального Правительства Китайской Республики для возвращенной территории будет поддерживать контакт с советским главнокомандующим через представителя Национального Правительства Китайской Республики.

5. Как только любая часть возвращенной территории перестанет быть зоной непосредственных военных действий, Национальное Правительство Китайской Республики будет принимать на себя всю власть по линии гражданских дел и будет оказывать советскому главнокомандующему всякую помощь и поддержку через посредство своих гражданских и военных органов.

6. Все лица, принадлежащие к советским вооруженным силам на китайской территории, будут находиться под юрисдикцией советского главнокомандующего. Все лица китайского гражданства как гражданские, так

и военные будут находиться под китайской юрисдикцией. Эта юрисдикция будет также распространяться на гражданское население на китайской территории даже в случае преступлений и проступков против советских вооруженных сил, за исключением преступлений и проступков, совершенных в зоне военных операций, которые подлежат юрисдикции советского главнокомандующего. В спорных случаях вопрос будет разрешаться по взаимному соглашению между советским командующим и представителем Национального Правительства Китайской Республики.

7. Относительно финансовых вопросов, связанных со вступлением советских войск на территорию Трех Восточных Провинций Китая, будет заключено отдельное Соглашение.

8. Настоящее Соглашение вступает в силу немедленно по ратификации подписанного сего числа Договора о дружбе и Союзе между СССР и Китаем.

Составлено в Москве 14 августа 1945 года, что соответствует 14-му дню августа месяца 34 года Китайской Республики, в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию Президиума Верховного Совета Союза ССР
В. МОЛОТОВ.

По уполномочию Президента Национального Правительства Китайской Республики
ВАН ШИ-ЦЗЕ.

Об оказании помощи Центральному правительству Китая, о суверенитете Китая над Маньчжурией и о событиях в Синьцзяне

МОСКВА, 14 августа 1945 года.

Уважаемый Господин Министр,

В связи с подписанием сего числа Договора о дружбе и союзе между Китаем и СССР я имею честь зафиксировать, что нижеуказанные положения понимаются обеими Договаривающимися Сторонами следующим образом:

1) В соответствии с духом вышеупомянутого Договора и для претворения в жизнь его общей идеи и цели Советское Правительство согласно оказывать Китаю моральную поддержку и помощь военным снаряжением и другими материальными ресурсами, причем эта поддержка и помощь будут полностью идти Национальному Правительству, как центральному правительству

Китай.

2) В ходе переговоров о портах Дальний и Порт-Артур, а также о совместной эксплуатации Китайской Чанчуньской железной дороги Советское Правительство рассматривало Три Восточные Провинции, как часть Китая, и вновь подтвердило уважение им полного суверенитета Китая над Тремя Восточными Провинциями и признание их территориальной и административной целостности.

3) Что касается последних событий в Синьцзяне, то Советское Правительство подтверждает, что оно, как сказано в статье 5-й Договора о дружбе и союзе, не имеет намерений вмешиваться во внутренние дела Китая.

В случае подтверждения Вами, Господин Министр,

согласия с таким пониманием вышеуказанных пунктов настоящей ноте и Ваш ответ на нее образуют часть упомянутого выше Договора о дружбе и союзе.

Примите, Господин Министр, уверения в моем весьма высоком уважении.

В. Молотов.

Господину ВАН ШИ-ЦЗЕ,
Министру Иностранных Дел
Китайской Республики.
Москва.

В ответной ноте Министр Иностранных Дел Китая Господин Ван Ши-цзе заявил о своем полном согласии с таким пониманием изложенных выше пунктов.

О независимости Монгольской Народной Республики

Перевод с китайского

МОСКВА, 14 августа 1945 года.

Господин Народный Комиссар,

Ввиду неоднократно выраженного народом Внешней Монголии стремления к независимости, Китайское Правительство заявляет, что после поражения Японии, если плебисцит народа Внешней Монголии подтвердит это стремление, Китайское Правительство признает независимость Внешней Монголии в ее существующих границах.

Вышеизложенное заявление будет иметь обязательную силу после ратификации Договора о дружбе и союзе, подписанного Китайской Республикой и Союзом ССР 14 августа 1945 года.

Прошу Вас, господин Народный Комиссар, принять уверения в моем весьма высоком уважении.

Ван Ши-цзе.

Господину В. М. МОЛОТОВУ,
Народному Комиссару
Иностранных Дел Союза ССР,
Москва.

МОСКВА, 14 августа 1945 года.

Господин Министр,

Настоящим подтверждаю получение Вашей ноты, в которой Вы сообщаете, что:

«Ввиду неоднократно выраженного народом Внешней Монголии стремления к независимости, Китайское Правительство заявляет, что после поражения Японии, если плебисцит народа Внешней Монголии подтвердит это стремление, Китайское Правительство признает независимость Внешней Монголии в ее существующих границах.»

Вышеизложенное заявление будет иметь обязательную силу после ратификации Договора о

дружбе и союзе, подписанного Китайской Республикой и Союзом ССР 14 августа 1945 года».

Советское Правительство с удовлетворением принимает к сведению вышеозначенную ноту Правительства Китайской Республики и со своей стороны заявляет, что оно будет уважать государственную независимость территориальную целостность Монгольской Народной Республики (Внешней Монголии).

Прошу Вас, Господин Министр, принять уверения в моем весьма высоком уважении.

В. Молотов.

Господину ВАН ШИ-ЦЗЕ,
Министру Иностранных Дел
Китайской Республики.
Москва.

Ответственный редактор Т. ДЕМИДОВ.